

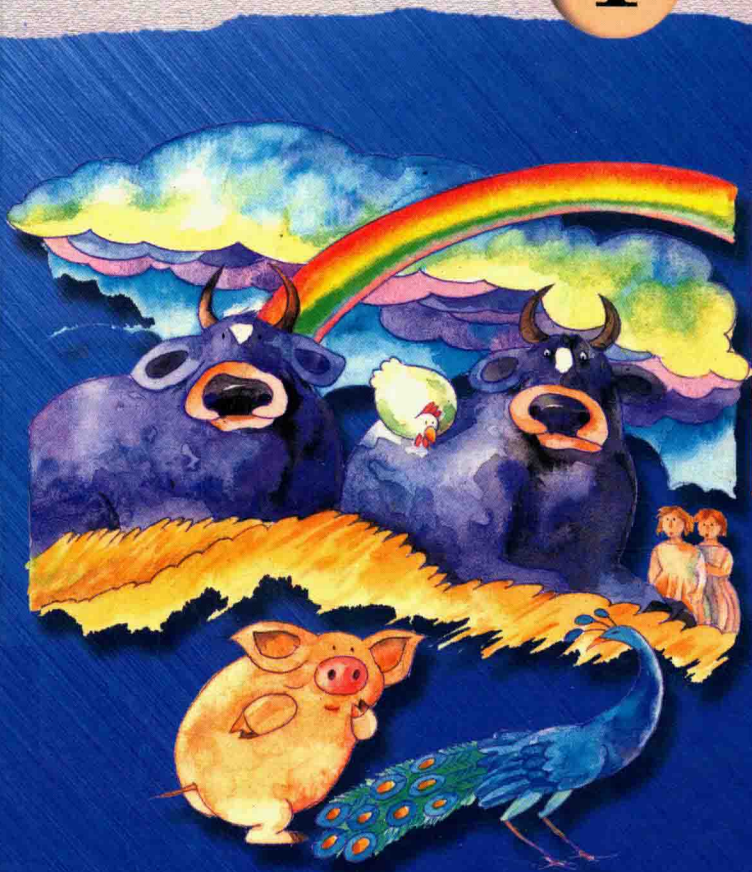

Compeers
同龄鸟

曹文轩 主编 彭懿 点评

外国儿童文学名作导读本

1

童话卷



广西教育出版社

曹文轩 主 编 彭 懿 点 评



外国儿童文学

童话卷

1

广西教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国儿童文学名作导读本·童话卷.1/曹文轩主编;彭懿点评. —南宁:广西教育出版社,2001.4
(外国儿童文学名作导读本)
ISBN 7-5435-3204-2

I. 外... II. ①曹...②彭... III. ①儿童文学—作品综合集—世界②儿童文学—文学评论—世界③童话—作品集—世界④童话—文学评论—世界 IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第13184号

WAIGUO ERTONG WENXUE MINGZUO DAODUBEN

外国儿童文学名作导读本

TONGHUAJUAN

童话卷1

曹文轩 主编

彭懿 点评

☆

广西教育出版社出版

南宁市鲤湾路8号 邮政编码:530022

电话:(0771)5865797 5850219

本社网址 <http://www.gep.com.cn>

读者电子信箱 master@gep.com.cn

全国新华书店经销 广西民族印刷厂印刷

*

开本 890×1240 1/32 9.75印张 250千字

2001年6月第1版 2001年6月第1次印刷

印数:1—5 000册

ISBN 7-5435-3204-2/I·319 定价:13.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换

出版说明

两年前，我们推出过一套“20世纪中国文学名作中学生导读本”。

如今，我们再推出“外国文学名作导读本”、“外国儿童文学名作导读本”和“中国古代文学名作导读本”。

四套书，中外观照，古今辉映，珠联璧合。

这套“外国儿童文学名作导读本”共遴选了一百多位作家的一百二十多篇作品，体裁包括小说和童话，时间跨度由古至今，地域跨度由欧陆至美洲，由非洲至大洋洲，由东亚至南亚。国不分大小，尽可能放眼世界；文则分精芜，克至诚推出名篇。

这套丛书，我们邀请了曹文轩先生担纲，荣幸地请到了高洪波、张之路、梅子涵、秦文君、彭懿等著名作家加盟点评。名作家评名作，是谓一大特色。

丛书中的作品，细心的读者会发现，国有别，人不同，文相异，但洋溢其中的，有充沛的时代性内容，鲜明的民族性特质，卓著的个体性风格，严肃的人类性课题。

作家们的点评，聪明的读者会惊叹，各人虽才情底蕴有别，创作实绩不同，审美情趣相异，但投注到丛书点评中的，却都是追求高雅，崇尚经典，守望神圣，呼唤良知，熔铸个性，营造精品。

名作家抒才情，扬正气，发宏论，是谓第二大特色。

选外国的文学名作，由中国的名作家点评，其中蕴含了我们出版人小小的智慧，体现了我们孜孜的追求。我们呼唤文学的道义感，推崇作家的责任感，坚守出版人的使命感。

愿广大读者领悟到名作的精华，品味出点评的才智，体察到出版的良知。

序

曹文轩

这些作品，是很下了一番工夫精选出来的。有一些，是有口皆碑的经典，而有一些，并不被文学史所特别在意，而实际上，它们在艺术方面是上乘的，完全有理由进入经典行列。由于各种各样的原因，文学史遗漏掉的有价值的作品，并不在少数；而又由于各种各样的原因，被文学史抬举而实际上并无多大价值的作品，也不在少数。

我们在选择作品时，并不以文学史为依据，而只以文学应坚持的艺术标准为依据——它们必须是艺术品。

读书必须读好书。

随着印刷术和造纸术的日益发达，书籍早已堆积如山。现如今，当我们走进一座座现代化的图书馆，走进一座座迷宫般的书城，见到那满坑满谷的书籍时，既有对知识浩瀚无涯的感叹，又有对知识重压身心的不安甚至是恐惧。但我们很少想到，这些书对于我们而言，是否都有价值？被越来越精美的装潢所包裹着的东西，究竟值不值得我们花费时间与热情去青睐它们？我们只是想着拥有、拥有、多多地拥有，我们恨不能将它们一下子全都吸进记忆。人类对知识的崇拜、无节制的拥戴、贪婪的吮吸，早已使人们失去了对所谓知识的应有的分辨与警惕。将书本视为图腾的结果，就是面对书本时，我们只有主动的相拥和无条件的接受。参天书山，已快要压垮我们的脊梁——更具悲剧性的是，它快要堵死我们的心灵空间。

其实，世界上的好书并不很多。若有一位目光深邃、判断力超

凡的大智者，能对这些书籍加以筛选，各大图书馆至少可以省出一半宝贵的空间来，喜爱读书的人也就会少费许多精力，而对好书的阅读会收到事半功倍的奇效。

不光好书不多，还有坏书。这些坏书大量混杂在图书馆、书店和一些人家的书架上。它们不光耗费了我们的时间、金钱，还使我们堕落、误入歧途。它们损害了我们的心智，钝化了我们的感觉，使我们的精神世界感染了病毒。

英国作家毛姆有言道：坏书读得再少也不为少，好书读得再多也不为多。坏书——是愚钝智慧的道德上的毒药。哲学家叔本华有句话也很值得我们记住：不读坏书，是读好书的一个条件。

但作为一般的读书者，我们并不具备这种判断良莠的能力。在这种情况下，我以为，惟一聪明的办法就是读名篇。

一篇作品被我们称之为名篇，前提是它已经受住了长时间的考验。它已在时间的风雨中被反复剥蚀过而最终未能泯灭它的亮光。它不光是被几个智者说好，而且是被一个庞大的群体所认同。年复一年的阅读，年复一年的挑剔，又年复一年的吮吸，不管怎么样，它没有因时过境迁而衰化，而改变颜色。它一如从前那样饱满，那样富有人情，那样闪烁光泽。时间的流逝，甚至使它还比从前更显博大精深。它在不停地增值。

对于少年读者而言，此时的阅读应是更为讲究的。如果没有选择，随意地滥读或是因受宣传的蛊惑而进行媚俗性阅读，将会养成一种低下的阅读趣味和阅读习惯。一旦定型，日后纠正都难纠正过来了。更糟糕的是，日后即使再面对名篇时，已变得俗气的目光，也会将名篇看俗了。少年阶段的阅读，实际上是为今后的阅读打基础，因此正确的阅读就显得尤为重要。

“取法于上，仅得其中；取法于中，故为其下。”只有读名篇，读上乘之作，我们才有可能接触最高的精神境界，也才有可能抵达最佳的审美境界。若是从在阅读中吸取写作经验以使自己能有好的写作能力之角度而言，读名篇，读上乘之作也是必须的。一个人长久地在二流三流的作品中滚来滚去，就会受其熏染，受其规范，并将它们误以为是写作的标准，从而永远失去了写出好文章的可能。

评点是中国古代文学批评的一种批评方式，这种批评方式是中国特有的。金圣叹对《水浒传》、《西厢记》的评点，张竹坡对《金瓶梅》的评点，脂砚斋对《石头记》的评点，都是中国文学批评史上的佳话。

这种批评方式，到了现代文学界，从表面上看已弃之不用，但实际上，现代文学史上的那种印象式的批评，都有评点式批评所留下的影子。

这杆“老枪”，真正被悬置不用，是在进入20世纪80年代以后。

当20世纪70年代末文学批评界开始反思中国文学批评史时，产生了诸多不满情绪，其中之一，就是不满于中国文学批评只将自己交给印象，而缺乏系统与理性。随之，几乎整个批评界都摆出了一副背弃这一中国文学批评传统的样子，而企图向西方的那种逻辑的、体系的、理性的批评模式靠拢。经过十余年的努力，中国当下的批评家们，尤其是年轻的批评家们，十有八九已经从思想、思维模式、论述方式乃至语言上，摆脱了传统批评的路数，写出了至少在表面上看已经很“西化”了的文章。随着近些年对所谓“学理化”的强调以及对所谓的学术规范的强调，一种与中国传统批评模式完全两样的批评模式，已成当下批评的主打模式。那种方方正正、文体风格一律化的批评文章已成了批评家们、硕士生和博士生们必做的文章。似乎惟有这种方式的批评，才有深度，才有学理，也才有可能切近文学的本质。

评点这杆“老枪”果真不中用了吗？

这祖上传下来的东西就真的没有一点道理吗？

怕不是。一样东西，存在了那么久，并产生了那么深刻的影响，若是没有一点理由，是绝不可能的。若回头去重读那些经典的评点，你将会承认，那些看似随意、看似非理性的评点，其实是非常厉害的，往往是一两个字、一个短语，就能直抵文本的要害与关键。金圣叹一句“绝妙好词”，对于我们理解那文本中的独特文字，其作用抵得上如今学者们的一篇堆满名词术语、晦涩难读的长篇大论。

评点是直觉主义哲学的产物。随着理性主义在世界范围内的张扬，“直觉”成了一个贬义词，并被放逐。其实，直觉是一种逼近事

物内部的极其锐利的武器。混沌的世界，为云雾与烟霭所包裹，一时使我们无法识得。理性的逼近，仿佛一支大军来到了森严坚固的城下，却常常是久攻不下。而此时，直觉犹如一道耀眼的电光，瞬间照亮城池，并有可能刹那间击开城门，使我们能够长驱直入。人类今天对世界已取得的初步认识，无一不归功于理性与直觉两支大军的联手作战。

评点讲求的就是对作品的直觉。阅读如流水一般向前流淌着，流淌着，突然地遇到了一块暗礁，随即，激起了一团水花。于是，就有一阵兴奋，一阵惊喜，而在兴奋与惊喜的同时，就有了一个了不起的发现。作品是一颗无隙的核，直觉就有这个能力，它在你不防备的时候，突然地魔术般地就将这颗核打开了。完全将希望寄托于理性带你进入文学作品，大概是偏颇的。文学本身，就带有浓重的直觉色彩，而对它的批评，却要一味理性，就未必是科学的了。

评点是非常个人化的。评点人在评点作品时，是要将自己带入的。那时，文学就是一个世界，而他就是这个世界中的一分子，而不是旁观者。那里头的喜怒哀乐，绝不仅仅是他的研究对象，他要与那里头的人物一起来经受这些情感的消消长长。而理性的批评，是见不到批评者本人的。他的冷峻、客观，使他一直站在作品的大门之外。他的窥视固然能得到一个融入其中的人所无法得到的信息，但他也一样失去了只有融入其中的人才可得到的更为重要的信息。评点将个人体悟看成了最有效的解读作品的途径。此时，评点者竭力维护着自己的艺术感觉而不被理念所劫持，他要最大限度地与作品保持一种亲近、一种触手可摸的距离。如果一个文学批评者因为理性而弱化乃至失去了自己对艺术的感悟能力，这可能是悲剧性的——研究文学却没有艺术感悟能力，肯定是悲剧性的。

评点是一种合乎人性的、更见人情味的批评。

与理性批评相比，它固然缺少系统性与完整性，看上去显得有点支离破碎，但它同时也避免了理性批评因框架的设定而不得不舍弃一些重要因素的弊端。虽然散漫了一些，但它却将它所看到的各个闪光点自由灵活地呈现了出来。从篇幅与文字上讲，由于它是“点击”为主，并不作铺陈与演绎，也节俭实用了许多。

对指导少年阅读作品而言，评点可能是一种更好的方式。

评点很类似于今天所说的细读法。而对少年阅读的指导，最好就是带他们细读，而不是大而化之地对他们发表一通皇皇大论。那个句子好，为什么好？那个词用得妙，为什么妙？这个头开得绝，为什么绝？这个尾结得巧，为什么巧？有什么说什么，无论是对他们领会作品的精神、妙处，还是以作品来提高他们的写作能力，都非常管事。从前的作文批改，所采用的就是评点方式。眉批、行批、圈圈点点，让学生一下子就领悟到了文章的长处与短处。一点一点地积累起来，他便知道了文章的作法。可惜，这种方式丢失了。

我们现在又重操评点这杆“老枪”，实在是有意义的。而操“老枪”的不是批评家却是有创作经验的作家。这些人可能比批评家更能领会这杆“老枪”的功能，也更能驾轻就熟地去把握它——他们的直觉能力、他们的悟性、他们的认知方式以及言说这个世界的方式，似乎都更容易契合这杆“老枪”的本性。

过去，曾有过“全人教育”的提法。这“全人教育”分为“生意”与“生趣”两大部分。

我以为，这其中的“生趣”，是与文学密切相关的。

文学也许没有改朝换代、翻天覆地的能力，但它的力量却是持久的。人类之所以拥有今日之文明，文学功不可没。它悄然无声但却极为有力地推动了人类的进化。它在人类的荒昧岁月，在人类的寒冷季节，在人类的疯狂时日，是灯，是火，是清冽之风。人类的精神殿堂，若抽去文学这根巨柱，顷刻间便会坍塌。

世界上最优秀的民族，也是与最优秀的文学分不开的。因此，任何一个民族，都会为它能拥有优秀的文学家而骄傲。一个民族的悲哀，莫过于它没有产生出优秀的文学家。优秀的文学家，创作出来的优秀的文学作品，不仅为这个民族争得了荣誉，更重要的是，它为这个民族的素质提高起到了无可估量的作用。

民族、人类，有理由如此在意文学家与文学。

从想像力这一角度来看，文学也是我们应当尊重的。它一直在暗中帮助着人类操练着想像力。它的天马行空式的优美想象，一直在诱惑和影响着人类。它使人类看到了想象的美好与巨大能量。一个不存在的世界，在想象中，硬是有声有色地出现了。令人不可思

议的是，这个纸上虚幻出来的世界，有许多在若干年后，真的由科学实现了。这就是世界上为什么有那么多伟大的科学家亲近文学的原因。

在人类的想像力不断受到束缚与腐蚀的时代，文学始终在保护着想象之火，使它免遭熄灭。它还一次又一次地煽动，使想象之火保持着应有的炽热与旺盛。从这个意义上讲，文学绝不仅仅属于文学家，也不仅仅属于文学爱好者，而应当属于全人类。

文学在锐化人的感觉方面，也是值得我们赞颂的。

我们的祖先，感觉是非常钝化的——无论是生理学意义上的感觉还是心理学意义上的感觉，大概都是如此。他们很愚笨地制造着工具，又很愚笨地追赶着猎物。他们的手脚往往不知轻重，疼痛感很弱，并对疼痛缺乏锐痛、钝痛等不同疼痛的区分。他们的情感、情绪也往往比较简单，难以有今天的人所有的寂寞、孤独、忧郁、惆怅之类的微妙感觉。自从有了文学以后，人类的感觉在一天一天地变得丰富与敏锐。文学以对世界的细微观察，引导着人类放弃以前的粗糙与简单，使自己的身体与心灵都慢慢变得敏感。于是，世界在人类的眼中变得五光十色、无穷无尽了。人类在触摸这个世界时，也不再笨手笨脚了。人类今天所拥有的一切，都与人类的感觉进化有关，而在这其中，文学的功绩是无与伦比的。

文学小，世界大；世界小，文学大。偌大一个世界，却常常会因为各种各样的原因，让一个人竟然觉得自己被挤压，没有一块立脚之地。而此时，他将会发现，文学远远地大于这个世界，并且文学是那样的具有悲悯情怀。在他被世界所冷漠、所抛弃时，文学却会给他以温暖，并会接纳他。在漫长的世纪里，文学始终在庇护着我们。失意时，孤独时，忧伤或悲哀时，我们会想起文学。一行诗句，一段叙述，都是一片绿阴，使我们焦灼的心灵得到滋润。古往今来，文学不知拯救了多少绝望的灵魂。它的善意，它的美感，它的人道，它的宽容与善解人意，都使我们感到一种无法言说的亲切。我们可以向它倾诉，可以向它哭泣，也可以与它默默相对。

随着世界对现代化的无节制追求，我们的情感世界却在日益荒芜。此时，我们更需要文学的抚慰。在未来的岁月中，我们可能会越来越多地求助于文学的温馨呵护。

我们可以将人生分为思想人生和情调人生。前者是人通过对哲学等知识的学习而获得的，后者则是通过与文学艺术的亲近而获得的。当然，这不过是一种简单的划分。其实，这两者是不可分的，它们的获得也有着广泛的来源。但有一点是肯定的，情调的获得，绝离不开文学艺术。

一个人有无情调，绝非小事。

一个没有情调的人，生活在他心目中是十分乏味的，而这个人，也是令他人感到乏味的。这种人行为机械，语言苍白，做任何事情都毫无境界、俗不可耐。因对世界缺乏审美，对生命本身也缺乏审美，因此生命质量低下。

人一旦有了情调，生活就不再使他感到枯燥，而这个人，就会成为一个让人喜欢接近的人。他的行为有了弹性，语言有了意蕴，做任何事情，都会做在一种境界里，总有一份雅致与高贵。这个生命无论是短暂还是长久，它的质量都是不可测量的。

也许文学最值得我们称道的就是：千百年来，它使我们的人生获得了情调，从而使一个个生命，即使在最终寂灭时，也显得十分坦然：我没有枉活一生。

优美的篇章就在我们眼前，它们在召唤着我们。

2001年2月18日于北京大学燕北园



目 录

曹文轩

[丹麦]安徒生

[美国]霍桑

[黎巴嫩]纪伯伦·哈里尔·纪伯伦

[法国]爱德华·拉布莱依

[法国]玛·阿希—季浩夫夫人

[日本]秦敬

[法国]都德

[德国]奥得弗雷德·普鲁士勒

[法国]马塞尔·艾梅

[日本]秋田雨雀

[日本]

序 / 1

卖火柴的小女孩 / 1

丑小鸭 / 5

拇指姑娘 / 16

皇帝的新装 / 30

坚定的锡兵 / 36

点金术 / 42

神奇的瓦罐 / 59

潘多拉 / 77

三只金苹果 / 82

金羊毛 / 101

疯人井 / 136

疯子勃莱昂的故事 / 138

狐狸列那的故事(节选) / 149

里姆的月亮 / 163

塞根先生的山羊 / 174

鬼磨坊(节选) / 181

孔雀和猪 / 204

白鸟之国 / 219

六尊雕像 / 224

[印度]

《一千零一夜》

[法国]德·圣·埃克絮佩利

纯朴的割草人/ 226

阿里巴巴和四十个强盗的故事/ 230

小王子/ 241

后 记/ 298

后 记

目 录	目 录
1 纯朴的割草人	226
2 纯朴的割草人	226
3 纯朴的割草人	226
4 纯朴的割草人	226
5 纯朴的割草人	226
6 纯朴的割草人	226
7 纯朴的割草人	226
8 纯朴的割草人	226
9 纯朴的割草人	226
10 纯朴的割草人	226
11 纯朴的割草人	226
12 纯朴的割草人	226
13 纯朴的割草人	226
14 纯朴的割草人	226
15 纯朴的割草人	226
16 纯朴的割草人	226
17 纯朴的割草人	226
18 纯朴的割草人	226
19 纯朴的割草人	226
20 纯朴的割草人	226
21 纯朴的割草人	226
22 纯朴的割草人	226
23 纯朴的割草人	226
24 纯朴的割草人	226
25 纯朴的割草人	226
26 纯朴的割草人	226
27 纯朴的割草人	226
28 纯朴的割草人	226
29 纯朴的割草人	226
30 纯朴的割草人	226
31 纯朴的割草人	226
32 纯朴的割草人	226
33 纯朴的割草人	226
34 纯朴的割草人	226
35 纯朴的割草人	226
36 纯朴的割草人	226
37 纯朴的割草人	226
38 纯朴的割草人	226
39 纯朴的割草人	226
40 纯朴的割草人	226
41 纯朴的割草人	226
42 纯朴的割草人	226
43 纯朴的割草人	226
44 纯朴的割草人	226
45 纯朴的割草人	226
46 纯朴的割草人	226
47 纯朴的割草人	226
48 纯朴的割草人	226
49 纯朴的割草人	226
50 纯朴的割草人	226
51 纯朴的割草人	226
52 纯朴的割草人	226
53 纯朴的割草人	226
54 纯朴的割草人	226
55 纯朴的割草人	226
56 纯朴的割草人	226
57 纯朴的割草人	226
58 纯朴的割草人	226
59 纯朴的割草人	226
60 纯朴的割草人	226
61 纯朴的割草人	226
62 纯朴的割草人	226
63 纯朴的割草人	226
64 纯朴的割草人	226
65 纯朴的割草人	226
66 纯朴的割草人	226
67 纯朴的割草人	226
68 纯朴的割草人	226
69 纯朴的割草人	226
70 纯朴的割草人	226
71 纯朴的割草人	226
72 纯朴的割草人	226
73 纯朴的割草人	226
74 纯朴的割草人	226
75 纯朴的割草人	226
76 纯朴的割草人	226
77 纯朴的割草人	226
78 纯朴的割草人	226
79 纯朴的割草人	226
80 纯朴的割草人	226
81 纯朴的割草人	226
82 纯朴的割草人	226
83 纯朴的割草人	226
84 纯朴的割草人	226
85 纯朴的割草人	226
86 纯朴的割草人	226
87 纯朴的割草人	226
88 纯朴的割草人	226
89 纯朴的割草人	226
90 纯朴的割草人	226
91 纯朴的割草人	226
92 纯朴的割草人	226
93 纯朴的割草人	226
94 纯朴的割草人	226
95 纯朴的割草人	226
96 纯朴的割草人	226
97 纯朴的割草人	226
98 纯朴的割草人	226
99 纯朴的割草人	226
100 纯朴的割草人	226

安徒生

(1805—1875)

丹麦 19 世纪著名童话作家。17 岁开始发表作品,创作过诗歌、小说、剧本。1835 年发表的长篇小说《即兴诗人》,奠定了他在丹麦乃至在欧洲文学史上的地位。同年,他发表的童话集《讲给孩子们听的故事》,受到孩子们的热烈欢迎。从此,安徒生开始了不间断的童话创作,他几乎每年都向孩子们奉献一本童话集。他一生共创作了 168 篇童话,代表作有《拇指姑娘》、《海的女儿》、《卖火柴的小女孩》、《丑小鸭》等。

卖火柴的小女孩

[正文]

[点评]

[自评]

天气冷得可怕。正在下雪,黑暗的夜幕开始垂下来了。这是这年最后的一夜——新年的前夕。^①在这样的寒冷和黑暗中,有一个光头赤脚的小女孩正在街上走着。是的,她离开家的时候还穿着一双拖鞋,但那又有什么用呢?那是一双非常大的拖鞋——那么大,最近她妈妈一直在穿着。当她匆忙地越过街道的时候,两辆马车飞奔着闯过来,弄得这小姑娘把鞋跑落了。有一只她怎样也寻不到,另一

①注意这个开头,它并不像安徒生的其他童话那样,首先是一句“从前……”或是一句“许多年前……”安徒生是在有意把你从古老的

只又被一个男孩子捡起来，拿着逃走了。这男孩子还说，等他自己将来有孩子的时候，可以把它当做一个摇篮来使用。

现在这小姑娘只好赤着一双小脚走。小脚已经冻得发红发青了。她有许多火柴包在一个旧围裙里；她手中还拿着一扎。这一天谁也没有向她买过一根；谁也没有给她一个铜板。

可怜的小姑娘！她又饿又冻地向前走，简直是一幅愁苦的画面。雪花落到她金黄的长头发上——它蜷曲地铺散在她的肩上，看起来非常美丽。^②不过她并没有想到自己的漂亮。所有的窗子都射出光来，街上飘着一股烤鹅肉^①的香味。的确，这是除夕。她在想这件事情。

那儿有两座房子，其中一座房子比另一座更向街心伸出一点，她便在这个墙角里坐下来，缩做一团。她把一双小脚也缩进来，不过她感到更冷。她不敢回到家里去，因为她没有卖掉一根火柴，没有赚到一个铜板。她的父亲一定会打她，而且家里也是很冷的，因为他们头上只有一个风可以从那上面灌进来的屋顶，虽然最大的裂口已经用草和破布堵住了。^③

她的一双小手几乎冻僵了。唉！哪怕一根小火柴对她也是有好处的。只要她敢抽出一根来，在墙上擦着了，就可以暖手！最后她抽出一根来了。哧！它燃起来了，冒出火光来了！当她把手覆在上面的时候，它便变成了一朵温暖、光明的火焰，像一根小小的蜡烛。这是一道美丽的小光！小姑娘觉得真像坐在一个铁火炉旁边一样：它有光亮的黄铜圆捏

童话感觉中拉出来，他是要给你讲一个现代的童话。

②一个穷得连鞋都没有的小女孩，却被安徒生勾勒得那样楚楚动人，雪花、金发……这种揪心、让人心碎的美丽，更让我们惦念起这个小女孩的命运来了。

③残酷现实的描绘，是对后面幻想的铺垫。愈逼真，后面的幻想也就愈是叫人相信。

① 烤鹅肉是丹麦圣诞节和除夕晚餐中的一个主菜。

手和黄铜炉身。火烧得那么欢，那么暖，那么美！唉，这是怎么一回事儿？当小姑娘刚刚伸出一双脚，打算暖一暖脚的时候，火焰就忽然熄灭了！火炉也不见了。她坐在那儿，手中只有烧过了的火柴。

她又擦了一根。^④它燃起来了，发出光来了。墙上有亮光照着的那块地方，现在变得透明，像一片薄纱，她可以看到房间里的东西：桌上铺着雪白的台布，上面有精致的碗盘，填满了梅子和苹果的、冒着香气的烤鹅。更美妙的事情是：这只鹅从盘子里跳出来了，背上插着刀叉，蹒跚地在地上走着，一直向这个穷苦的小姑娘面前走来。这时火柴就熄灭了，她面前只有一堵又厚又冷的墙。

她点了另一根火柴。现在她是坐在美丽的圣诞树下面。上次圣诞节时，她透过玻璃门，看到一个富有商人家里的一株圣诞树，可是现在这一株比那株还要大，还要美。它的绿枝上燃着几千支蜡烛；彩色的图画，跟橱窗里挂着的那些一样美丽，在向她眨眼。这个姑娘把两只手伸过去。于是火柴就熄灭了。圣诞节的烛光越升越高。她看到它们现在变成了明亮的星星。这些星星有一颗落下来了，在天上划出一条长长的光线。

“现在又有一个什么人死去了。”[●]小姑娘说。因为她的老祖母曾经说过：天上落下一颗星，地上就有一个灵魂升到上帝那儿去。老祖母是惟一对她好的人，但是现在已经死了。

她在墙上又擦了一根火柴。^⑤它把四周都照亮了，在这亮光中老祖母出现了。她显得那么光明，

④两根火柴，使小女孩先后忘记了寒冷、饥饿。

⑤这第4根火柴是全篇的点睛之笔，也是让我们禁不住泪流满面的地方。小女孩仰脸高喊：“祖母，请把我带走吧！”她绝望了，冷酷的现实叫她绝望了，她渴望飞向天国，飞向一个她以为是光明、温暖的地方。

● 北欧人的迷信：世界上有一个人，天上便有一颗星。一颗星的陨落象征一个人的死亡。

那么温柔，那么和蔼。

“祖母！”小姑娘叫起来，“啊！请把我带走吧！我知道，这火柴一灭掉，你就会不见了，你就会像那个温暖的火炉，那只美丽的烤鹅，那棵幸福的圣诞树一样地不见了！”

于是她急忙把整束火柴中剩下的火柴都擦亮了，因为她非常想把祖母留住。这些火柴发出强烈的光芒，照得比大白天还要明朗。祖母从来没有像现在这样显得美丽和高大。她把小姑娘抱起来，搂到怀里。她们两人在光明和快乐中飞走了，越飞越高，飞到既没有寒冷，也没有饥饿，也没有忧愁的那块地方——她们是跟上帝在一起。^⑥

不过在一个寒冷的清晨，这个小姑娘却坐在一个墙角里，她的双颊通红，嘴唇发出微笑，她已经死了——在旧年的除夕冻死了。新年的太阳升起来了，照着她小小的尸体！她坐在那儿，手中还捏着火柴——其中有一扎差不多都烧光了。^⑦

“她想把自己暖和一下。”人们说。谁也不知道，她曾经看到过多么美丽的东西，她曾经是多么光荣地跟祖母一起，走到新年的幸福中去。

叶君健 译

⑥安徒生还不算残酷，他没让小女孩的幻想破灭。一根根火柴燃起的幻想中，天使化身般的祖母接走了小女孩。小女孩死了，但她至少死在一个凄美的幻想中。

⑦作品又回到了现实，一个冰冷的早上。安徒生平静地叙述着人们看到的一切，但我们仿佛听到了安徒生的呐喊。他在呐喊什么呢？

[总评]

安徒生的童话脍炙人口，在于它的美丽、悲悯与人性。这篇童话更像是一篇催人泪下的小说，它通篇所描述的幻想其实并没有发生，只不过是小女孩的幻觉，这就更让我们感到了一种震撼人心的力量。风雪、饥饿，还有无穷无尽的黑夜，一个快要冻僵了的小女孩除了幻想，还能指望什么呢？我只能暗暗祈祷小女孩手中的火柴不要熄灭，让小女孩在美丽的幻想中死去。